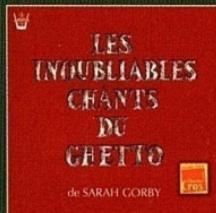


ÉGALEMENT DISPONIBLES
ALSO AVAILABLE



ARN44081



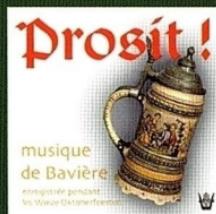
ARN44030



ARN44083



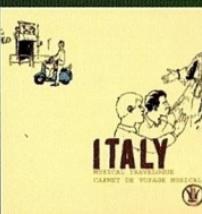
ARN44103



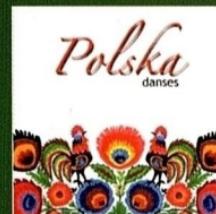
ARN44151



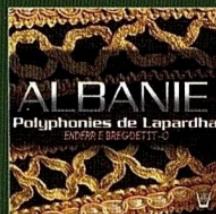
ARN44283



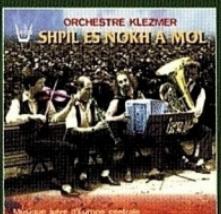
ARN53706



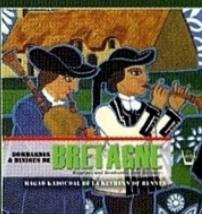
ARN64775



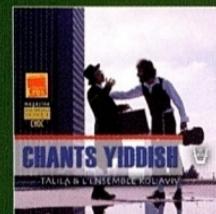
ARN64801



ARN44120



ARN44243

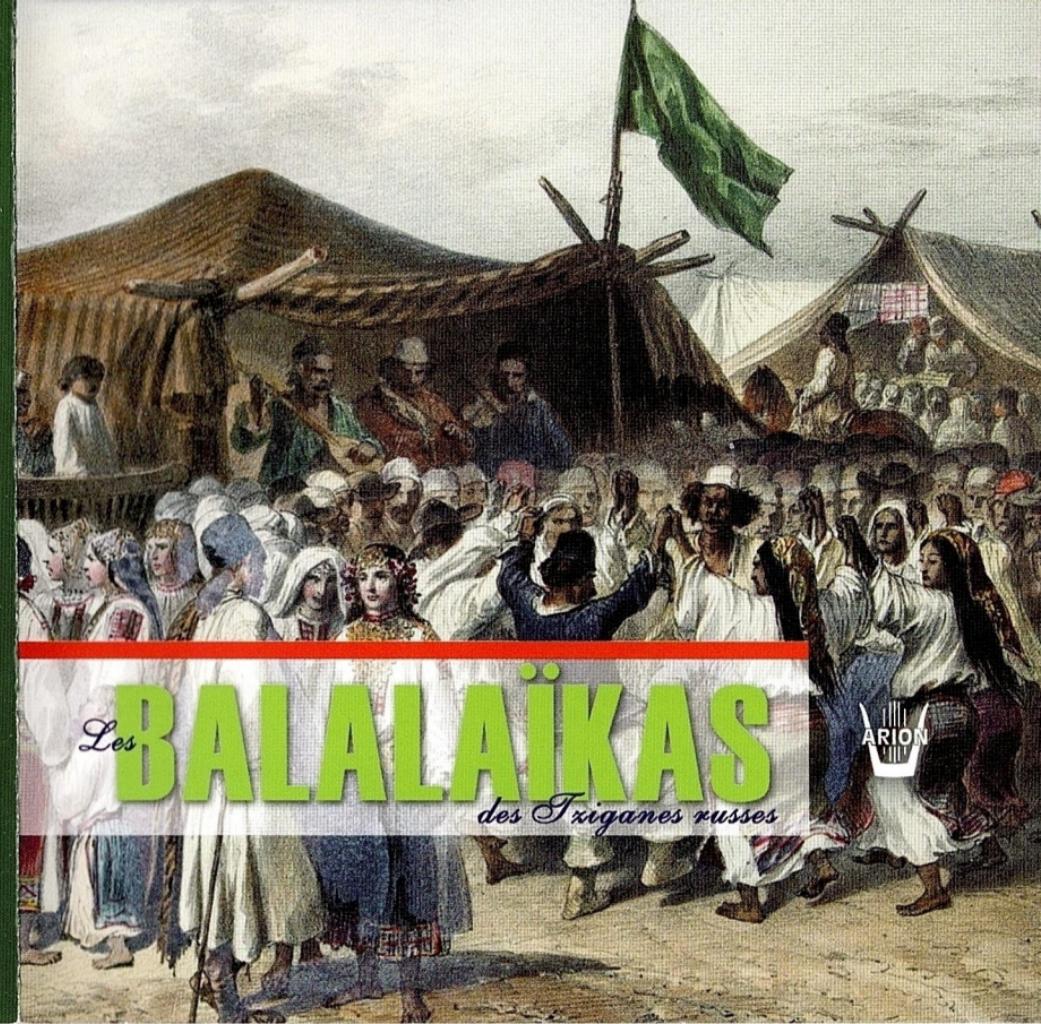


ARN44042

Tous droits de reproduction réservés pour tous pays. Reproduction interdite. Copyright reserved in all countries.

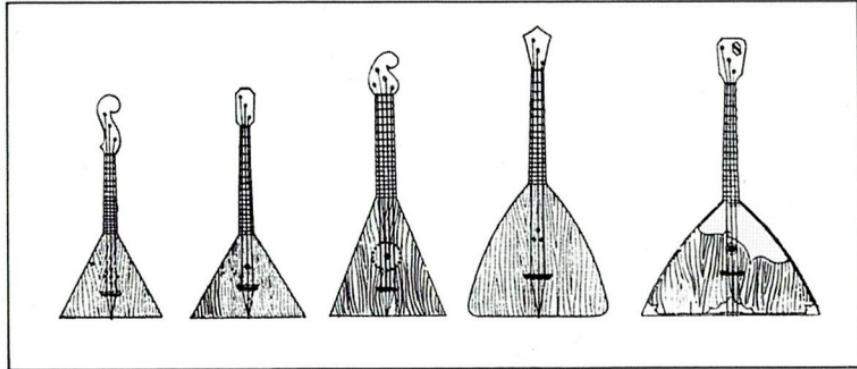
ARN44019 - Made in France - © ARION 1983 © ARION 2013

Disques ARION - 3bis rue Morice - 92110 Clichy-La Garenne - www.arion-music.com



Les **BALALAÏKAS**
des Tziganes russes

ARION



Les tziganes naissent musiciens et possèdent une faculté d'assimilation considérable, une manière d'interprétation, d'exécution et d'expression qui constitue leur style propre et donne naissance à une musique troublante et infiniment attachante ; leurs particularités musicales tiennent essentiellement à des fioritures, ornements mélodiques et rythmes violemment accentués qui insufflent à la mélodie, sans jamais en altérer la ligne principale, une profondeur de sentiments, une chaleur et une verve endia-

blées en même temps qu'une élégance toute spéciale.

Quant à la musique tzigane russe, elle n'existe pas à proprement parler. Les tziganes russes sont «un monde» à part. Même si leur instinct musical, très particulier, n'est pas vraiment créateur, ils subliment la musique populaire de leur pays en la marquant d'une personnalité qui n'appartient qu'à eux.

La *domra* a pénétré en Russie Occidentale, importée par les Tartares, au moment de l'invasion mongole au XIII^e siècle. Elle avait alors seulement deux cordes et se jouait avec un plectre. De l'évolution de cet instrument

naîtra, à la fin du XVII^e siècle, la *balalaïka*. Instrument populaire national de la Russie, c'est une sorte de guitare triangulaire, en bois de sapin, à trois cordes (dont la deuxième et la troisième sont accordées à l'unisson) que

l'on fait résonner en les pinçant avec les doigts de la main droite ou, le plus souvent, avec un plectre. La famille des balalaïkas se compose d'instruments de différentes tailles, allant du soprano à la contrebasse.

BALALAIKAS OF THE RUSSIAN TSIGANES

The Tsiganes are born musicians and possess a considerable faculty for assimilation, a way of interpreting, executing and expressing works which constitute their own style out of which has emerged a music that is at the same time disturbing and infinitely captivating ; their musical peculiarities coming essentially from their fioritura, melodic ornamentations and violently accelerated rhythms which breathe into the melody without ever altering the principal line, a depth of feeling, a warmth and boistrous verve with, at the same time, a quite special elegance.

Russian Tsigane music, properly speaking, does not exist. Russian Tsiganes are «a world» apart. Even if their very special musical instinct is not truly creative, they sublimate the popular music of their country by marking it with a personality which is theirs alone.

The *domra* penetrated Western Russia, imported by the Tartars, at the time of the Mongolian invasion of the 13th century. Then it had but two strings and was played with a plectrum. From this instrument evolved the *balalaïka* at the end of the 17th century. A popular Russian national instrument, it is a sort of triangular guitar in pine wood, with three strings (the second and third of which are tuned in unison) which one reverberates by plucking them with the fingers of the right hand or, more often, with a plectrum. The family of balalaikas is made up of instruments of different sizes, ranging from soprano to double bass.

Translated by Joséphine de LINDE